



Polish (Polski)

Wstępne obrzędy

Znak krzyża

W imieniu Ojca, Syna i Ducha
Świętego.

Amen

Powitanie

Łaska naszego Pana Jezusa
Chrystusa, i miłość Boga, i
komunia Ducha Świętego Bądź z
wami wszystkimi.

I z twoim duchem.

Akt pokutny

Bracia (bracia i siostry), uznajmy
nasze grzechy, i przygotuj się na
świętowanie świętych tajemnic.

Przyznaję Wszechmogącemu Bogu
A do ciebie, moi bracia i siostry, że
bardzo zgrzeszyłem, W moich
myślach i w moich słowach w tym,
co zrobiłem i w tym, czego nie
zrobiłem, Dzięki mojej winie,
Dzięki mojej winie, Dzięki mojej
najbardziej ciężkiej winie; Dlatego
pytam Błogosławioną Maryję Ever-
Virgin, Wszyscy aniołowie i święci,
A ty, moi bracia i siostry, modlić
się za mnie do Pana, naszego
Boga.

Niech Wszechmogący Bóg zlituje
się nad nami, Wybacz nam nasze
grzechy, i doprowadzaj nas do
wiecznego życia.

Amen

Welsh (Cymraeg)

Defodau rhagarweiniol

Arwydd y Groes

Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd
Glân.

Amen

Cyfarchiad

Gras ein Harglwydd Iesu Grist, a
chariad Duw, a chymundeb yr
Ysbryd Glân fod gyda chi i gyd.

A chyda'ch ysbryd.

Deddf Penitential

Brodyr (brodyr a chwirydd),
gadewch inni gydnabod ein
pechodau, Ac felly paratowch ein
hunain i ddathlu'r dirgelion
cysegredig.

Rwy'n cyfaddef i Dduw Hollalluog
ac i chi, fy mrodyr a chwirydd, fy
mod wedi pechu'n fawr, yn fy
meddyliau ac yn fy ngeiriau, Yn yr
hyn rydw i wedi'i wneud ac yn yr
hyn rydw i wedi methu â'i wneud,
Trwy fy mai, Trwy fy mai, trwy fy
nam mwyaf blin; Felly gofynnaf i
Fendigaid Mary byth-Virgin, yr holl
angylion a seintiau, A chi, fy
mrodyr a chwirydd, i weddïo
drosaf i'r Arglwydd ein Duw.

Bydded i Dduw Hollalluog
drugarhau wrthym ni, maddau i ni
ein pechodau, A dewch â ni i
fywyd tragwyddol.

Amen

Polish (Polski)

Kyrie

Panie, miej litość.

Panie, miej litość.

Chryste, zmiłuj się.

Chryste, zmiłuj się.

Panie, miej litość.

Panie, miej litość.

Gloria

Chwała Bogu na wysokości, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli. Wielbimy Cię, błogosławimy cię, uwielbiamy cię, uwielbiamy Cię, dziękujemy Ci za Twoją wielką chwałę, Panie Boże, niebiański Królu, O Boże, wszechmogący Ojcie. Panie Jezu Chryste Jednorodzony Synu, Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca, usuwasz grzechy świata, zmiłuj się nad nami; usuwasz grzechy świata, przyjmij naszą modlitwę; siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami. Tylko Ty jesteś Świętym, Ty sam jesteś Panem, Ty sam jesteś Najwyższym, Jezus Chrystus, z Duchem Świętym, w chwale Boga Ojca. Amen.

Zebrać

Daj nam się pomodlić.

Amen.

Liturgia tego słowa

Pierwsze czytanie

Welsh (Cymraeg)

Nghyrllys

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Crist, trugarha.

Crist, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Gloria

Gogoniant i Dduw yn yr uchaf, ac ar y ddaear heddwch i bobl o ewyllys da. Rydym yn eich canmol, rydym yn eich bendithio, rydym yn eich addoli, rydym yn eich gogoneddu chi, Rydyn ni'n rhoi diolch i chi am eich gogoniant gwych, Arglwydd Dduw, brenin nefol, O Dduw, Tad Hollalluog. Arglwydd Iesu Grist, dim ond Mab anedig, Arglwydd Dduw, Oen Duw, Mab y Tad, rydych chi'n cymryd pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha wrthym; rydych chi'n cymryd pechodau'r byd i ffwrdd, derbyn ein gweddi; Rydych chi'n eistedd ar ddeheulaw'r Tad, trugarha wrthym. I chi yn unig yw'r un sanctaidd, ti yn unig yw'r Arglwydd, Chi yn unig yw'r Goruchaf, Iesu Grist, gyda'r Ysbryd Glân, Yng ngogoniant Duw y Tad. Amen.

Cynullet

Gadewch inni weddïo.

Amen.

Litwrgi y gair

Darllen cyntaf

Polish (Polski)

Słowo Pana.

Dzięki Bogu.

Psalm respondenowy

Drugie czytanie

Słowo Pana.

Dzięki Bogu.

Ewangelia

Pan z wami.

I swoim duchem.

**Czytanie ze świętej Ewangelii
według N.**

Chwała Tobie, Panie

Ewangelia Pana.

Chwała Tobie, Panie Jezu Chryste.

Zawód wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojciec
wszechmogący, Stwórco nieba i
ziemi, wszystkich rzeczy
widzialnych i niewidzialnych.
Wierzę w jednego Pana Jezusa
Chrystusa, Jednorodzony Syn
Boży, zrodzony z Ojca przed
wszystkimi wiekami. Bóg od Boga,
Światło ze Światła, prawdziwy Bóg
od prawdziwego Boga, zrodzony, a
nie stworzony, współistotny Ojcu;
przez niego wszystko się stało. Dla
nas ludzi i dla naszego zbawienia
zstąpił z nieba, i przez Ducha
Świętego wcielił się w Maryję
Dziewicę, i stał się człowiekiem.
Za nas został ukrzyżowany pod
Poncjuszem Piłatem, poniósł
śmierć i został pochowany, i
zmartwychwstał trzeciego dnia
zgodnie z Pismem. Wstąpił do

Welsh (Cymraeg)

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Salm ymatebol

Ail Ddarlleniad

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Efengyl

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

**Darlleniad o'r Efengyl Sanctaidd
yn ôl N.**

Gogoniant i chi, O Arglwydd

Efengyl yr Arglwydd.

Canmoliaeth i chi, Arglwydd Iesu
Grist.

Proffesiwn Ffydd

Rwy'n credu mewn un Duw, y Tad
Hollalluog, gwneuthurwr y
nefoedd a'r ddaear, o bopeth sy'n
weladwy ac yn anweledig. Rwy'n
credu yn un Arglwydd Iesu Grist,
unig fab anedig Duw, ganwyd o'r
tad cyn pob oedran. Duw oddi
wrth Dduw, Golau o'r golau, Gwir
Dduw oddi wrth wir Dduw, anedig,
heb ei wneud, yn cyd -fynd â'r
Tad; Trwyddo ef gwnaed pob peth.
I ni ddynion ac am ein
hiachawdwriaeth daeth i lawr o'r
nefoedd, a chan yr Ysbryd Glân yn
ymgnawdoledig o'r Forwyn Fair, a
daeth yn ddyn. Er ein mwyn ni
cafodd ei groeshoelio o dan
Pontius Pilat, Dioddefodd
farwolaeth a chladdwyd ef, a chodi
eto ar y trydydd diwrnod yn unol
â'r Ysgrythurau. Esgynnodd i'r

Polish (Polski)

nieba siedzi po prawicy Ojca.
Przyjdzie ponownie w chwale
osądzać żywych i umarłych” a
jego królestwu nie będzie końca.
Wierzę w Ducha Świętego, Pana,
Ożywiciela, który pochodzi od Ojca
i Syna, który z Ojcem i Synem jest
uwielbiony i uwielbiony, który
przemawiał przez proroków.
Wierzę w jeden, święty, katolicki i
apostolski Kościół. Wyznaję jeden
chrzest na odpuszczenie
grzechów.” i nie mogę się
doczekać zmartwychwstania
umarłych.” i życie przyszłego
świata. Amen.

Homilia

Uniwersalna modlitwa

Modlimy się do Pana.

Panie, wysłuchaj naszej modlitwy.

Liturgia Eucharystii

Ofertorium

Niech będzie błogosławiony Bóg
na wieki.

**Módlcie się, bracia (bracia i
siostry), że moja ofiara i twoja
mogą być miłe Bogu,
wszechmogący Ojciec.**

Niech Pan przyjmie ofiarę z twoich
rąk na chwałę i chwałę jego
imienia, dla naszego dobra i dobro
całego Jego świętego Kościoła.

Amen.

Modlitwa Eucharystyczna

Pan z wami.

Welsh (Cymraeg)

nefoedd ac yn eistedd ar
ddeheulaw'r tad. Fe ddaw eto
mewn gogoniant i farnu'r byw a'r
meirw ac ni fydd diwedd ar ei
deyrnas. Rwy'n credu yn yr Ysbryd
Glân, yr Arglwydd, rhoddwr
bywyd, sy'n deillio o'r tad a'r mab,
sydd gyda'r Tad a'r Mab yn cael ei
addoli a'i ogoneddu, sydd wedi
siarad trwy'r proffwydi. Rwy'n
credu mewn un eglwys sanctaidd,
Gatholig ac apostolaidd. Rwy'n
cyfaddef un bedydd am faddeuant
pechodau ac edrychaf ymlaen at
atgyfodiad y meirw a bywyd y byd
i ddod. Amen.

Homili

Gweddi gyffredinol

Gweddiwn ar yr Arglwydd.

Arglwydd, clywed ein gweddi.

Litwrgi y Cymun

Offertory

Bendigedig byddwch yn Dduw am
byth.

**Gweddiwch, frodyr (brodyr a
chwiorydd), bod fy aberth a'ch un
chi gall fod yn dderbyniol i Dduw,
y tad hollalluog.**

Boed i'r Arglwydd dderbyn yr
aberth wrth eich dwylo am
ganmoliaeth a gogoniant ei enw,
Er ein da a da ei holl eglwys
sanctaidd.

Amen.

Ngweddi

Yr Arglwydd fod gyda chi.

Polish (Polski)

I swoim duchem.

Podnieście serca.

Podnosimy ich do Pana.

Dziękujmy Panu Bogu naszemu.

To jest słuszne i sprawiedliwe.
Święty, Święty, Święty Pan Bóg
Zastępów. Niebo i ziemia są pełne
Twojej chwały. Hosanna na
wysokościach. Błogosławiony,
który przychodzi w imieniu Pana.
Hosanna na wysokościach.

Tajemnica wiary.

Ogłaszamy śmierć Twoją, Panie, i
wyznaj swoje Zmartwychwstanie!
dopóki nie przyjdiesz ponownie.
Lub: Kiedy jemy ten chleb i pijemy
ten kielich, ogłaszamy śmierć
Twoją, o Panie, dopóki nie
przyjdiesz ponownie. Lub: Wybaw
nas, Zbawicielu świata, przez Twój
Krzyż i Zmartwychwstanie!
uwolniłeś nas.

Amen.

obrzęd komunii

**Na polecenie Zbawiciela i
ukształtowani przez boską naukę,
ośmielamy się powiedzieć:**

Ojcze nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje; przyjdź
Królestwo Twoje, bądź wola Twoja
na ziemi, tak jak w niebie. Chleba
naszego powszedniego daj nam
dzisiaj, i przebacz nam nasze
winy, jak przebaczymy tym, którzy
zgrzeszyli przeciwko nam; i nie

Welsh (Cymraeg)

A chyda'ch ysbryd.

Codwch eich calonnau.

Rydyn ni'n eu codi i'r Arglwydd.

**Gadewch inni ddiolch i'r Arglwydd
ein Duw.**

Mae'n iawn ac yn gyfiawn.

Sanctaidd, Sanctaidd, Arglwydd
Sanctaidd Duw o westeion. Mae'r
nefoedd a'r ddaear yn llawn o'ch
gogoniant. Hosanna yn yr uchaf.
Bendigedig yw'r hwn sy'n dod yn
enw'r Arglwydd. Hosanna yn yr
uchaf.

Dirgelwch ffydd.

Rydym yn cyhoeddi eich
marwolaeth, O Arglwydd, a
phroffesu'ch atgyfodiad nes i chi
ddod eto. Neu: Pan fyddwn ni'n
bwyta'r bara hwn ac yn yfed y
cwpan hwn, Rydym yn cyhoeddi
eich marwolaeth, O Arglwydd, nes
i chi ddod eto. Neu: Achub ni,
gwardwr y byd, oherwydd gan
eich croes a'ch atgyfodiad rydych
chi wedi ein rhyddhau am ddim.

Amen.

Defod y Cymun

**Ar orchymyn y Gwardwr ac a
ffurfiwyd trwy ddysgeidiaeth
ddwyfol, meiddiwn ddweud:**

Ein Tad, sy'n Gelf yn y Nefoedd,
Sallowed fod yn dy enw; Daw dy
deyrnas, Bydd dy ewyllys yn cael
ei wneud ar y ddaear fel y mae yn
y nefoedd. Rhowch i ni heddiw ein
bara beunyddiol, a maddau i ni ein
tresmasiadau, wrth inni faddau i'r
rhai sy'n tresmasu yn ein herbyn;

Polish (Polski)

prowadź nas na pokuszenie, ale
wybaw nas od złego.

Wybaw nas Panie, modlimy się, od
wszelkiego zła, łaskawie daj pokój
w naszych dniach, że z pomocą
Twego miłosierdzia, możemy być
zawsze wolni od grzechu i
bezpieczna od wszelkiego
nieszczęścia, gdy czekamy na
błogosławioną nadzieję, i przyjście
naszego Zbawiciela, Jezusa
Chrystusa.

Dla królestwa, moc i chwała są
twoje! teraz i na zawsze.

Panie Jezu Chryste, który
powiedział twoim Apostołom:
Pokój zostawiam ci, mój pokój daję
ci, nie patrz na nasze grzechy, ale
na wierze Twojego Kościoła, i
łaskawie daj jej pokój i jedność
zgodnie z Twoją wolą. Którzy żyją i
królują na wieki wieków.

Amen.

Pokój Pański niech będzie z wami
zawsze.

I swoim duchem.

Dajmy sobie znak pokoju.

Baranku Boży, gładzisz grzechy
świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, gładzisz grzechy
świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, gładzisz grzechy
świata, obdarz nas pokojem.

Welsh (Cymraeg)

ac yn ein harwain nid i demtasiwn,
ond ein danfon rhag drwg.

Ein traddodi, Arglwydd, gweddiwn,
o bob drwg, rhoi heddwch yn
raslon yn ein dyddiau, hynny, trwy
gymorth eich trugaredd, Efallai ein
bod bob amser yn rhydd o bechod
ac yn ddiogel rhag pob trallod,
Wrth i ni aros am y gobaith
bendigedig a dyfodiad ein
Gwaredwr, Iesu Grist.

Am y deyrnas, eich pŵer a'r
gogoniant yw eich un chi nawr ac
am byth.

Arglwydd Iesu Grist, a ddywedodd
wrth eich apostolion: Heddwch
dwi'n eich gadael chi, fy heddwch
rydw i'n ei roi i chi, edrych nid ar
ein pechodau, ond ar ffydd eich
eglwys, ac yn raslon rhoi heddwch
ac undod iddi yn unol â'ch ewylllys.
Sy'n byw ac yn teyrnasu am byth
bythoedd.

Amen.

Mae heddwch yr Arglwydd gyda
chi bob amser.

A chyda'ch ysbryd.

Gadewch inni gynnig arwydd
heddwch i'n gilydd.

Oen Duw, rydych chi'n tynnu
pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha
wrthym. Oen Duw, rydych chi'n
tynnu pechodau'r byd i ffwrdd,
trugarha wrthym. Oen Duw,
rydych chi'n tynnu pechodau'r byd
i ffwrdd, rhoi heddwch inni.

Polish (Polski)

Oto Baranek Boży, oto tego, który
gładzi grzechy świata.

Błogosławieni wezwani na
wieczerzę Baranka.

Panie, nie jestem godzien żebyś
wszedł pod mój dach, ale tylko
powiedz słowo, a moja dusza
będzie uzdrowiona.

Ciało (krew) Chrystusa.

Amen.

Daj nam się pomodlić.

Amen.

Końcowe obrzędy

Błogosławieństwo

Pan z wami.

I swoim duchem.

Niech Bóg wszechmogący cię
błogosławi, Ojca i Syna i Ducha
Świętego.

Amen.

Zwolnienie

Idź dalej, Msza się kończy. Lub: Idź
i ogłaszaj Ewangelię Pana. Albo:
Idź w pokoju, wielbiąc Pana swoim
życiem. Lub: Idź w pokoju.

Dzięki Bogu.

Welsh (Cymraeg)

Wele Oen Duw, Wele ef sy'n tynnu
pechodau'r byd i ffwrdd.

Bendigedig yw'r rhai a alir i swper
yr oen.

Arglwydd, nid wyf yn deilwng y
dylech chi fynd i mewn o dan fy
nho, ond dim ond dweud y gair a
bydd fy enaid yn cael ei iacháu.

Corff (gwaed) Crist.

Amen.

Gadewch inni weddio.

Amen.

Defodau i Gloi

Bendith

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Bydded i Dduw Hollalluog eich
bendithio, y Tad, a'r Mab, a'r
Ysbryd Glân.

Amen.

Diswyddo

Ewch allan, mae'r màs yn dod i
ben. Neu: Ewch i gyhoeddi Efengyl
yr Arglwydd. Neu: Ewch mewn
heddwch, gan ogoneddu'r
Arglwydd yn ôl eich bywyd. Neu:
ewch mewn heddwch.

Diolch i Dduw.